

*Media Latinitas*. A collection of essays to mark the occasion of the retirement of L. J. Engels, éd. R. I. A. Nip, H. van Dijk, E. M. C. van Houts, C. H. Kneepkens, G. A. A. Kortekaas, Steenbrugge/Turnhout 1996 (Instrumenta Patristica 28).

L'un des médiolatinistes néerlandais les plus connus, le professeur L. J. Engels (Louk pour ses amis), a pris sa retraite après une vie très active consacrée à l'enseignement, mais aussi à l'administration universitaire. C'est en grande partie grâce à lui qu'à Groningue un centre d'études médiévales très productif s'est développé et que, plus récemment, une « *onderzoekschool* » (école de recherche) nationale a été fondée pour l'accompagnement des jeunes chercheurs qui souhaitent se spécialiser dans ces disciplines.

Le volume paru à l'occasion du départ du professeur Engels reflète naturellement les intérêts de ce dernier et les thèmes qui ont été au cœur des travaux de son institut (Abélard, Alexandre le Grand, les encyclopédies, etc.). Un grand nombre de collègues y ont contribué, tous traitant, d'une façon ou d'une autre, du sujet central : le latin médiéval.

Le volume commence par une liste des publications du professeur Engels, et la première contribution est également de sa main : « Van den vos Reynaerde and *Reynardus vulpes* : a Middle Dutch source text and its Latin version, and vice versa ». Suivent neuf autres articles : D. E. H. de Boer, « Advenerunt cum Brantledderis or the Combustion of Latin in Middle Netherlandish Administrative Contexts » (sur l'introduction de néerlandais dans les sources administratives) ; H. van Dijk, « Jacob van Maerlant and the Latinitas » (sur les rapports de l'un de nos premiers grands écrivains néerlandais avec le latin) ; M. Gosman, « 'A chaque nation sa langue' ou le triomphe du vulgaire » (sur le combat entre les langues vulgaires et le latin, d'abord en littérature, puis en philosophie, en science et même en théologie) ; E. M. C. van Houts, « Medieval Latin and Historical Narrative » (notamment sur les *Gesta Normannorum Ducum*) ; C. H. Kneepkens, « There is more in a Biblical quotation than meets the eye : On Peter the Venerable's letter of consolation to Heloise » (sur l'importance de l'exégèse contemporaine pour la compréhension de ce texte) ; David Luscombe, « Peter Abelard and the Arts of Language » (notamment sur l'attitude d'Abélard envers la rhétorique et l'apprentissage des langues) ; Giovanni Orlandi, « Some Afterthoughts on the *Carmen de Hastingae Proelio* » (notamment sur la date de ce poème) ; L. M. de Rijk, « The Key Role of the Latin Language in Medieval Philosophical Thought » (sur *idea et ratio*, le problème des universaux chez Abélard, sur les concepts de connotation et de supposition, et sur l'ordre (artificiel) des mots) ; Paul Gerhard Schmidt, « Zur Geschichte der mittellateinischen Philologie » (de Jacob Grimm à l'avenir de la discipline).

La seconde partie du volume comprend une série de contributions plus brèves, 33 au total, qui n'ont pas toujours un rapport direct avec le latin médié-

val. Citons seulement quelques exemples : G. J. M. Bartelink, « The 'Active' Demons » ; G. H. V. Bunt, « Three Middle English Sermon Exempla of Alexander the Great » ; P. H. D. Leupen, « The sacred authority of the pontiffs » ; W. Noomen, « Latinité médiévale et Fabliaux Français » ; F. P. van Oostrom, « The dialogue of *Scalc ende cleric* 'Rogue and cleric' and the origins of Middle Dutch stanzaic poetry » ; H. W. van Os, « 'How Joseph became a shepherd' : a case of iconographic decay » ; B. Roest, « Divination, visions and prophecy according to Albert the Great » ; A. J. Vanderjagt, « Bernard of Clairvaux (1090-1153) and Aelred of Rievaulx (1160-1167) on kissing » ; A. G. Weiler, « Erasmus of Rotterdam's *Institutum hominis christiani*, a substitution for the mediaeval *Liber Floretus* ».

Finalement, l'emploi de ce volume d'une richesse remarquable est facilité par divers index : Index Biblicus, Index Locorum, Index Codicum et Incunabulorum, Index Nominum et Operum, et, sous le titre un peu énigmatique « Notabilia », une liste alphabétique de termes et de concepts (en latin, grec, allemand, anglais, etc.), qui, tout en marquant les concepts-clefs traités dans les contributions, montre bien leur diversité : on y trouve notamment les mots *anadiplosis*, *asincitum*, *botellarius*, *mamirella*, *proskynesis*, pour n'en citer que quelques-uns. Bref, ce volume constitue certainement une contribution intéressante à l'étude du latin médiéval sous tous ses aspects.